

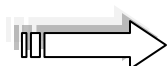
Inglés como medio de consulta bibliográfica -  
Inglés como medio de consulta bibliográfica -  
Area Humanística  
Area Humanística  
"Guías para el estudiante"

Cursado 2011  
Equipo de Cátedra:  
Profs: Ma. Elena Aguilar, Ma Cecilia Torga, Patricia Denham  
E-mails: [malenaaguilar29@gmail.com](mailto:malenaaguilar29@gmail.com)  
[denham\\_patricia@yahoo.com.ar](mailto:denham_patricia@yahoo.com.ar)  
[mctorga@hotmail.com](mailto:mctorga@hotmail.com)



## INDICE

|  |       |
|--|-------|
| <b>La estructura de la oración:</b>                    | 2     |
| <b>La frase nominal:</b>                               | 3     |
| <b>Premodificación:</b>                                | 8     |
| Ejercitación:  | 8     |
| <b>La frase verbal:</b>                                | 9     |
| <b>El verbo:</b>                                       | 10    |
| <b>Posmodificación:</b>                                | 11-14 |
| Ejercitación I:  | 14    |
| Ejercitación II:                                       | 15    |
| Ejercitación III:                                      | 16    |
| Ejercitación IV:                                       | 17    |
| <b>Tiempos verbales (1ª Parte):</b>                    |       |
| El Tiempo Presente:                                    | 18-19 |
| El Tiempo Futuro:                                      | 20    |
| Formas y significados del verbo "BE":                  | 21-22 |
| Formas y significados del verbo "HAVE":                | 22    |
| Formas y significados del verbo "DO":                  | 23-24 |
| Ejercitación:  | 24    |
| <b>El texto: cohesión (referentes):</b>                | 25    |
| Ejercitación I:  | 26    |
| Ejercitación II:                                       | 27    |
| <b>Funciones del pronombre neutro "IT":</b>            | 28-30 |
| <b>Usos de la partícula "TO" (palabra funcional):</b>  | 31-33 |
| Ejercitación:  | 33-34 |
| <b>Los verbos modales:</b>                             | 35-36 |
| Ejercitación:  | 37    |
| <b>El orden de la frase en la interrogación:</b>       | 38    |
| <b>Forma pasivas:</b>                                  | 39-40 |
| <b>Funciones de "-ING":</b>                            | 41-45 |
| <b>Tiempos Verbales (2ª Parte):</b>                    |       |
| El Tiempo Pasado:                                      | 46-47 |
| <b>Vocabulario:</b>                                    |       |
| Uso del Diccionario:                                   | 48-49 |
| Estrategias para el Aprendizaje de vocabulario:        | 49-51 |
| <b>Clasificación de verbos: formas y significados:</b> | 52-54 |
| Verbos multipalabra:                                   | 55    |



## La estructura de la oración:

Al igual que en nuestra lengua, las oraciones en inglés contienen básicamente una *frase nominal* (con un **sustantivo** como núcleo) y una *frase verbal* (con un **verbo** principal).

Son los elementos necesarios y obligatorios para construir una oración:

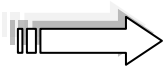
|   |   |
|---|---|
| <i>The world + changes</i>                                | <i>El mundo + cambia</i>                                      |
| <i>The elimination of poverty + is a moral imperative</i> | <i>La eliminación de la pobreza + es un imperativo moral</i>  |
| <i>Human beings + are complex creatures</i>               | <i>Los seres humanos + son criaturas complejas</i>            |
| <i>The ecosystem + is being destroyed</i>                 | <i>El ecosistema + se está destruyendo<sup>1</sup></i>        |
| <i>Language + has a socializing function</i>              | <i>El lenguaje + tiene una función social</i>                 |
| <i>The war + broke out</i>                                | <i>Estalló + la guerra</i>                                    |
| <i>The Chinese+ invented money</i>                        | <i>Los chinos + inventaron el dinero</i>                      |
| <i>A new cure for AIDS + was discovered</i>               | <i>Se descubrió + una nueva cura para el Sida<sup>2</sup></i> |

Pero la mayoría de las oraciones son complejas en el sentido de que agregan mayor información:

- *A new cure for AIDS was discovered last year (Se descubrió una nueva cura para el SIDA el año pasado)*
- *The ecosystem is being gradually destroyed by the action of man (El ecosistema está siendo gradualmente destruido por la acción del hombre)*
- *The child learns the behaviour patterns of the society into which he is born. (El niño aprende los patrones de conducta de la sociedad en la que nace)*
- *The Chinese invented money at the end of the eighth or beginning of the ninth century AD. (Los chinos inventaron el dinero a fines del siglo VIII o comienzos del siglo IX después de Cristo)*

<sup>1</sup> Versión literal: [...*is being destroyed*...]: está siendo destruido.

<sup>2</sup> Idem anterior: [...*was discovered*...]: fue descubierta



## La frase nominal

La frase nominal en inglés contiene, como mínimo, un sustantivo o pronombre: *world, language, war, ecosystem, child, he* (ver ejemplos pg.1). Algunas frases tienen una lectura y traducción iguales o similares a nuestra lengua:

*The ecosystem (el ecosistema)*

*A new cure (una nueva cura)*

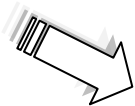
*The Chinese (los chinos)*

En otros casos, se debe encontrar la traducción adecuada en la lengua materna:

*All men ( todos los hombres)*

*Language (el lenguaje)*

*Children (los niños)*

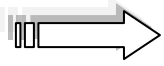


Modificadores del sustantivo: el sustantivo puede estar precedido de:

- ✓ artículos<sup>3</sup>: *a culture; an individual; the child...*
- ✓ demostrativos: (*this/that; these/those*): *this problem; these abilities; those conflicts*)...
- ✓ numerales: *the twentieth century; a hundred + years, the Third World...*
- ✓ cuantificadores<sup>4</sup>: *all people; most approaches; many scientists; some countries, few countries...*
- ✓ adjetivos: *a new cure; human beings; complex creatures; a socializing function...*
- ✓ posesivos: (*su/sus*) *its/his/her existence; their ideas.*
- ✓ otros sustantivos: *behaviour patterns (patrones de conducta); research centre (centro de investigación).*

<sup>3</sup> Los artículos en inglés son: *a/an (un o una); the (el/la/los/las)*. Al generalizar algunos sustantivos no agregan artículo: *language (el lenguaje), men (los hombres)*...

<sup>4</sup> Cuantificadores: ALL (TODOS); MOST (LA MAYORÍA); MANY (MUCHOS); SOME (ALGUNOS), FEW (POCOS).



## Premodificación:

El sustantivo en inglés, al igual que en nuestro idioma, se puede modificar hacia la izquierda (premodificación) y/o hacia la derecha (pos-modificación). Comparemos ambos idiomas:

### Modificación similar:

|                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| <i>The Third World</i>          | <i>el Tercer Mundo</i>              |
| <i>The students involved</i>    | <i>los estudiantes involucrados</i> |
| <i>The people present</i>       | <i>las personas presentes</i>       |
| <i>A new proposal</i>           | <i>una nueva propuesta</i>          |
| <i>The peoples of the world</i> | <i>los pueblos del mundo</i>        |

Sin embargo, a pesar de estas similitudes, la característica en inglés es que el adjetivo o sustantivo que modifica al sustantivo principal, se ubica a la **izquierda** de éste. La lectura que hagamos de estas frases -sustantivo y sus pre-modificadores- deberá partir siempre del **sustantivo principal hacia la izquierda:**

|  |   |
|--|---|
| <i>Social cohesion</i>                         | <i>cohesión social</i>                            |
| <i>Social, economic and political problems</i> | <i>problemas sociales, políticos y económicos</i> |
| <i>Resources management</i>                    | <i>manejo/administración de los recursos</i>      |
| <i>Industrially developed countries</i>        | <i>países industrialmente desarrollados</i>       |

Los sustantivos pueden estar premodificados por:

### 1. un adjetivo:

|  |  |
|--|--|
| <i>An educational <b>policy</b></i>    | <i>una política educacional</i>          |
| <i>Higher <b>education</b></i>         | <i>educación superior</i>                |
| <i>Natural <b>resources</b></i>        | <i>recursos naturales</i>                |
| <i>The twentieth <b>century</b></i>    | <i>el siglo veinte</i>                   |
| <i>A careful <b>study</b></i>          | <i>un estudio cuidadoso</i>              |
| <i>Environmental <b>activities</b></i> | <i>actividades del medio/ambientales</i> |
| <i>The Middle <b>Ages</b></i>          | <i>la Edad Media</i>                     |

#### 1.1 adjetivos terminados en los sufijos “-ing” o “-ed”:

| -ING                                   |                                      | -ED                               |                             |
|--|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| <i>the following <b>generation</b></i> | <i>la generación siguiente</i>       | <i>an educated <b>people</b></i>  | <i>un pueblo educado</i>    |
| <i>a growing <b>crisis</b></i>         | <i>una crisis creciente</i>          | <i>advanced <b>levels</b></i>     | <i>niveles avanzados</i>    |
| <i>interesting <b>results</b></i>      | <i>resultados interesantes</i>       | <i>threatened <b>species</b></i>  | <i>especies amenazadas</i>  |
| <i>developing <b>countries</b></i>     | <i>países en desarrollo</i>          | <i>developed <b>countries</b></i> | <i>países desarrollados</i> |
| <i>a leading <b>position</b></i>       | <i>una posición líder/importante</i> | <i>A *given <b>situation</b></i>  | <i>una situación dada</i>   |

\* *given*: verbo irregular, participio pasado de “give” (dar)

## 2. dos o más adjetivos:

|   |  |
|---|--|
| <i>rich and poor <b>countries</b></i>                     | <i>países ricos y pobres</i>                         |
| <i>a basic and fascinating <b>subject</b></i>             | <i>un tema básico y fascinante</i>                   |
| <i>demographic, technical or social <b>conditions</b></i> | <i>Condiciones demográficas, técnicas o sociales</i> |
| <i>Latin American leading <b>novelists</b></i>            | <i>Principales novelistas latinoamericanos</i>       |
| <i>an economic <b>crisis</b></i>                          | <i>Una crisis económica</i>                          |

3. adjetivos compuestos: (formados por más de una palabra, estos adjetivos aparecen guionizados: *man-made* (artificial/hecho por el hombre); *short-term* (a corto plazo) ):

|   |  |
|---|--|
| <i>man-made <b>lake</b></i>                     | <i>lago artificial</i>                             |
| <i>clear-cut <b>distinctions</b></i>            | <i>distinciones claras/definidas</i>               |
| <i>out-of-school <b>education</b></i>           | <i>educación no escolar</i>                        |
| <i>long-term ecological <b>consequences</b></i> | <i>consecuencias ecológicas a largo plazo</i>      |
| <i>a short-term <b>project</b></i>              | <i>un proyecto a corto plazo</i>                   |
| <i>an ever-growing economic <b>crisis</b></i>   | <i>Una crisis económica cada vez más creciente</i> |
| <i>a person-oriented <b>approach</b></i>        | <i>Un enfoque orientado hacia la persona</i>       |

## 4. Los adjetivos, a su vez, pueden estar pre-modificados por adverbios:

|  |   |
|--|---|
| <i>Highly complex <b>systems</b></i>           | <i>Sistemas altamente complejos</i>         |
| <i>Industrially developed <b>countries</b></i> | <i>Países industrialmente desarrollados</i> |
| <i>Closely related <b>species</b></i>          | <i>Especies estrechamente relacionadas</i>  |
| <i>A little *known <b>material</b></i>         | <i>Un material poco conocido</i>            |

\* *known*: pasado participio del verbo irregular “*know*” (saber/conocer)

5. El sustantivo núcleo<sup>5</sup> puede estar modificado por otro sustantivo:

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <i>Biosphere reserves</i>   | <i>Reservas de la biósfera</i>                 |
| <i>Research programmes</i>  | <i>Programas de investigación</i>              |
| <i>Quality control</i>      | <i>Control de calidad</i>                      |
| <i>Data information</i>     | <i>Información de datos</i>                    |
| <i>Stone Age</i>            | <i>La Edad de Piedra</i>                       |
| <i>Population policies</i>  | <i>Políticas de la población/poblacionales</i> |
| <i>World development</i>    | <i>Desarrollo mundial</i>                      |
| <i>Class struggle</i>       | <i>Lucha de clases</i>                         |
| <i>Resources management</i> | <i>Administración de los recursos</i>          |

5.1 El sustantivo núcleo puede estar modificado por dos o más sustantivos:

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <i>Family planning practices</i>    | <i>Prácticas de planificación familiar</i>   |
| <i>World Heritage List</i>          | <i>Lista de la Herencia Mundial</i>          |
| <i>Youth unemployment situation</i> | <i>Situación de desempleo en la juventud</i> |

6. Otras combinaciones:

6.1 *Second World War* (Segunda **guerra** mundial); *Third World countries* (países del Tercer Mundo); *women's international movements* (movimientos internacionales de las mujeres); *Today's<sup>6</sup> most urgent problems* (Los problemas más urgentes de la actualidad/de hoy)

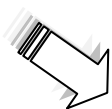
6.2 Modificadores unidos por un conectivo (and/or): *The world's natural and cultural heritage* (la herencia cultural y natural del mundo); *historical and research information* (información histórica y de investigación).

<sup>5</sup> El *sustantivo núcleo* es el sustantivo principal en la frase.

<sup>6</sup> El apóstrofe " 's " en el sustantivo indica posesión: "de".

6.3. Dificultad específica (la frase entre corchetes se lee al final):

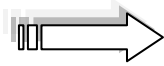
- ✓ *High [population growth] rates: altas tasas de [crecimiento poblacional]*
- ✓ *National [development research] Centre: Centro nacional de [investigación para el desarrollo]*



Ejercitación: ¿Qué versión darías de las siguientes frases en Castellano?

I.

|   |  |
|---|--|
| <i>Environmental protection</i>                           |  |
| <i>A social being</i>                                     |  |
| <i>Different socio-cultural backgrounds</i>               |  |
| <i>Painted manuscripts of pre-Columbian America</i>       |  |
| <i>Leading positions</i>                                  |  |
| <i>Basic human needs</i>                                  |  |
| <i>Non-governmental organizations</i>                     |  |
| <i>Progressively intolerable environmental conditions</i> |  |
| <i>Two conflicting approaches</i>                         |  |
| <i>Human resource development</i>                         |  |
| <i>Women's liberation movements</i>                       |  |
| <i>Working conditions</i>                                 |  |
| <i>An increasing urban explosion</i>                      |  |



## La frase verbal:

La frase verbal contiene como mínimo, el verbo principal:

- ✓ *Human beings **are** complex creatures. (Infinitivo: be) (Los seres humanos son criaturas complejas)*
- ✓ *Man **has** a unique ability. (El hombre tiene una habilidad única/singular)*
- ✓ *Extreme weather conditions **affect** agricultural production (Las condiciones climáticas extremas afectan la producción agrícola)*
- ✓ *Each language contains a characteristic worldview. (Cada lengua contiene una visión del mundo característica)*

La frase verbal, sin embargo, puede ser más compleja. El verbo principal puede estar modificado por algún verbo auxiliar<sup>7</sup> (*be, have, do*) o algún verbo modal<sup>8</sup> (*can/may, must*):

- ✓ *We **are undergoing** a period of profound and rapid changes. (Estamos sufriendo/atrayendo un período de profundos y rápidos cambios)*
- ✓ *The advanced countries of the West **are monopolizing** science and technology. (Los países avanzados de Occidente están monopolizando la ciencia y la tecnología)*
- ✓ *The child **\*will learn** the behavior patterns of the group in which he lives. (El niño aprenderá los patrones de conducta del grupo en el que vive)*
- ✓ *Anthropology **can be defined** as the study of human beings. (La antropología se puede definir/puede ser definida como el estudio de los seres humanos)*
- ✓ *Scientists **have long<sup>9</sup> speculated** about the origins of speech. (Durante mucho tiempo, los científicos han especulado acerca de los orígenes del habla)*
- ✓ *Human beings **have always<sup>10</sup> been** in a state of struggle (Los seres humanos siempre han estado en situación de conflicto)*
- ✓ *Some words **do not have** exact equivalents in other languages. (Algunas palabras no tienen equivalentes exactos en otras lenguas)*

(\*) Las formas *shall* y *will* transforman los verbos principales en formas futuras.

<sup>7</sup> Los significados de los verbos *be, have* y *do* se desarrollan más adelante (pgs 19-22)

<sup>8</sup> Los verbos modales, significados y usos se desarrollan más adelante (pgs. 28-29)

<sup>9</sup> En este caso la frase verbal está interrumpida por un adverbio de tiempo: *long*. Observa la traducción.

<sup>10</sup> Idem anterior, en este caso la frase está interrumpida por *always* un adverbio de frecuencia.



## El verbo:

Así como la frase nominal (el sustantivo y sus modificadores) es la frase con mayor carga semántica en un texto, el verbo en sí contiene una información semántica rica no sólo acerca del tiempo en que se expresa una idea sino que, además, es fundamental para establecer relaciones dentro de la oración. Cada verbo, elige, selecciona las frases que lo acompañan. Un verbo como **LEARN** (aprender), por ejemplo, selecciona dos elementos (argumentos) para completarse: [alguien] aprende [algo]. En inglés:

*[Individuals] learn [how to behave in society]*

*[Los individuos] aprenden [cómo comportarse en la sociedad]*

Otros ejemplos:

⇒ **CHANGE** (cambiar): *[The world] is changing rapidly. (El mundo está cambiando rápidamente)*

⇒ **HAVE** (tener): *[Language] has [a socializing function]. (El lenguaje tiene una función socializadora)*

Nota: lo que aparece entre corchetes [...] es necesario y obligatorio en la frase.



## Formas del verbo:

El verbo regular en inglés tiene cinco formas básicas:

| Infinitivo         | Presente                           | Pasado          | Participio Presente | Participio Pasado |
|--------------------|------------------------------------|-----------------|---------------------|-------------------|
| <i>(to) define</i> | <i>Define/defines<sup>11</sup></i> | <i>Defin-ed</i> | <i>Defin-ing</i>    | <i>Defin-ed</i>   |
| <i>(to) change</i> | <i>Change/changes</i>              | <i>Chang-ed</i> | <i>Chang-ing</i>    | <i>Chang-ed</i>   |

Los verbos irregulares pueden tener diferentes formas:

| Infinitivo        | Presente       | Pasado         | Participio presente | Participio Pasado |
|-------------------|----------------|----------------|---------------------|-------------------|
| <i>(to) think</i> | <i>think/s</i> | <i>thought</i> | <i>think-ing</i>    | <i>thought</i>    |
| <i>(to) rise</i>  | <i>rise/s</i>  | <i>rose</i>    | <i>ris-ing</i>      | <i>risen</i>      |

<sup>11</sup> La presencia de la "s" en el verbo indica 3ª persona singular (*he, she, it*) en Tiempo Presente. (ver pg. 17-18).



## Pos-modificación

Los sustantivos en inglés pueden estar pos-modificados (hacia la derecha). En este sentido, el orden de las estructuras es similar al castellano. La pos-modificación puede estar introducida por:

### 1. Pronombres relativos<sup>12</sup>

|                  |   |                                       |
|------------------|---|---------------------------------------|
| • <i>that</i>    | → | <i>que</i>                            |
| • <i>which</i>   | → | <i>que; el/la/los/las cual/cuales</i> |
| • <i>who</i>     | → | <i>quien, quienes</i>                 |
| • <i>whose</i>   | → | <i>cuyo/a, cuyos/as</i>               |
| • <i>whom</i>    | → | <i>a quien, quienes</i>               |
| • <i>where</i>   | → | <i>donde</i>                          |
| • <i>whereby</i> | → | <i>por el cual/los cuales</i>         |

- ✓ *The Social Sciences are a group of academic disciplines **that** study human aspects of the world. (Las Ciencias Sociales son un grupo de disciplinas académicas que estudian los aspectos humanos del mundo)*
- ✓ *A society is a grouping of individuals, **which** is characterized by common interests and many have distinctive cultures and institutions. (Una sociedad es un conjunto de individuos que se caracteriza por intereses comunes y puede tener culturas e instituciones distintivas)*
- ✓ *The French philosopher, essayist and novelist Régis Debray, **who** was born in 1941, is one of the most brilliant thinkers of the twentieth century. (El filósofo francés, ensayista y novelista, Régis Debray, quien nació en 1941, es uno de los más brillantes pensadores del siglo XX)*
- ✓ *Alianza is a NGO **whose** goal is the rehabilitation and defence of homeless children in Nicaragua. (Alianza es una ONG cuyo objetivo es la rehabilitación y defensa de niños desamparados/sin hogar en Nicaragua)*
- ✓ *Brazil is a country **where** peoples and cultures have mingled. (Brasil es un país donde los pueblos y las culturas se han mezclado)*

<sup>12</sup> Se pueden dar combinaciones de estos relativos, por ejemplo: *in which (en el/los cual/es); through which (a través del cual/de los cuales)*



Dificultad específica: a veces el relativo puede elidirse, es decir puede no aparecer en la frase en inglés:

- ✓ *the world [...] we live in...* (el mundo en el que vivimos)
- ✓ *the treasures [...] humans appreciate* (los tesoros que los humanos aprecian)

2. Sufijo “-ing”: (dificultad específica): la lectura de estas frases se leerá como una introducción con relativos (ver punto 1, pg. anterior). En los ejemplos se dan las dos opciones:

- ✓ *Sociology is a social science **involving** / that involves the study of the social lives of people, groups, and societies.* (... es una ciencia social que abarca el estudio de las vidas de los individuos, grupos y sociedades)
- ✓ *Psychology is an academic and applied field **dealing with** / that deals with the study of the human mind.* (...es un campo académico y aplicado que trata sobre el estudio de la mente humana)
- ✓ *Many nations have laws **offering** / that offer protection to some species.* (Muchas naciones tienen leyes que ofrecen protección a algunas especies)
- ✓ *The risk of a nuclear conflict is one of the main problems **facing** / that face humanity today.* (El riesgo de un conflicto nuclear es uno de los principales problemas que enfrenta hoy la humanidad.)

3. Sufijo “-ed”: la lectura del sufijo “-ed” en esta posición es equivalente a la terminación “ado / ido” en castellano)

- ✓ *Society can be explained as an organized group of people **associated** together for different purposes.* (El concepto de sociedad puede explicarse como un grupo organizado de personas asociadas para diferentes propósitos)
- ✓ *The theories **discussed** in this chapter will be of interest to students of Human Sciences.* (Las teorías discutidas en este capítulo serán de interés para estudiantes de las Ciencias Humanas)

- ✓ *The MRG (Minority Rights Group) is a humanitarian organization founded in 1970. (El MRG -Grupo de los Derechos de las Minorías- es una organización humanitaria fundada en 1970)*

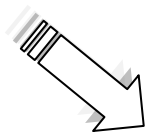
#### 4. Preposición:

Observa que en la versión en castellano la traducción de la preposición depende de la frase que corresponda en castellano y no de la traducción literal de la preposición en inglés. Es decir “of” no siempre es “de” o “for” no siempre corresponde a “para”:

|   |  |
|---|--|
| <i>A conference <b>on</b> Man and the Environment</i> | <i>Una conferencia <b>sobre</b> el Hombre y el Medio</i>         |
| <i>The struggle <b>for</b> peace</i>                  | <i>La lucha <b>por</b> la paz.</i>                               |
| <i>An escape route <b>from</b> poverty</i>            | <i>Una ruta de escape <b>de</b> la pobreza</i>                   |
| <i>A country <b>against</b> hunger</i>                | <i>Un país <b>en contra</b> del hambre</i>                       |
| <i>Roads <b>to</b> revolution</i>                     | <i>Caminos <b>hacia</b> la revolución</i>                        |
| <i>Species <b>at</b> risk of extinction</i>           | <i>Especies <b>en</b> riesgo de extinción</i>                    |
| <i>The gap <b>between</b> rich and poor countries</i> | <i>La brecha <b>entre</b> países ricos y pobres</i>              |
| <i>A Third World view <b>of</b> human rights</i>      | <i>Una versión tercermundista <b>de</b> los derechos humanos</i> |

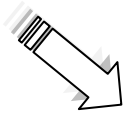
## 5. Introducida por infinitivos (to + verbo)

- ✓ *Here we include **the second major point to be treated** in this chapter. (Incluimos aquí el segundo punto importante a tratar/a ser tratado en este capítulo)*
- ✓ ***The next point to be dealt with** here is Environment and Development. (El siguiente punto a tratar aquí es el Medio y el Desarrollo)*
- ✓ *Sigmund Freud is **the first to study** the individual as a dynamic energy system. (Sigmund Freud es el primero en estudiar al individuo como un sistema dinámico de energía)*



Ejercitación I: ofrece una versión adecuada de las siguientes oraciones:

- 1) *Man is a being who lives in an irreversible historical time.*
- 2) *Epistemology is the branch of philosophy that deals with the nature of knowledge, its presuppositions and foundations, and its extent and validity.*
- 3) *Each culture has a dignity and value which must be respected and preserved.*
- 4) *Guaraní is a language that belongs to the Tupi-Guaraní family of South America.*
- 5) *Language is a system of signals, such as voice sounds, gestures or written symbols, that encode or decode information.*
- 6) *Man has an advantage over animals in his ability to create a culture which can be handed down from one generation to the next.*



### Ejercitación II:

A) Copia ejemplos de frases con “-ing” (Punto 2) que hayas encontrado en los textos trabajados; B) reformula en inglés la frase con un relativo (Punto 1); C) ofrece una versión adecuada al Castellano:

|    |
|----|
| A) |
| B) |
| C) |

### Observaciones:

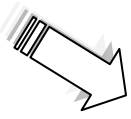
|    |
|----|
| A) |
| B) |
| C) |

### Observaciones:



Ejercitación III (Pre y Pos-modification) ¿qué versión darías de las siguientes frases?

|   |  |
|---|--|
| <i>The poorest sections of the population</i>   |  |
| <i>Behaviour patterns</i>   |  |
| <i>Increasingly widespread violence</i>   |  |
| <i>Higher education</i>   |  |
| <i>The image of women in children's literature</i>  |  |
| <i>A new learning theory</i>  |  |
| <i>World hunger</i>   |  |
| <i>Time: a many-sided concept</i>   |  |
| <i>Threatened species of animals and plants</i>   |  |
| <i>Natural resources management</i>   |  |
| <i>Indigenous peoples' rights on the land</i>   |  |
| <i>The search for identity</i>  |  |
| <i>The world's homeless millions</i>  |  |
| <i>A major contribution to the understanding of the economic and socio-cultural implications of biotechnologies</i> |  |



Ejercitación IV: ofrece una traducción adecuada:

[...] *Environmental **awareness** and people's **participation** in the equitable and rational **use** of resources for sustainable human development and the **preservation** of the environmental rights of future generations.*

[..] *the protection of the cultural and natural heritage – the splendid monuments and sites created by past civilizations and the natural environment in which peoples have lived and formed their cultural identity.*



## Tiempos Verbales (1ª Parte) :

### El Tiempo Presente

#### 1. Presente Simple:

Se utiliza de modo frecuente en los textos académicos para indicar un tiempo general, el que se puede expresar a través de definiciones, generalizaciones, descripciones de estados:

- ✓ *Biodiversity **is** the very essence of life. (La biodiversidad es la esencia misma de la vida)*
- ✓ *Complexity and unpredictability **are** two characteristics of the present phase of our existence. (Lo complejo y lo impredecible son dos características de la actual fase de nuestra existencia)*
- ✓ *Ecosystems **provide** a host of environmental services that make our planet habitable. (Los ecosistemas proveen una multitud de “servicios ambientales” que hacen habitable nuestro planeta)*
- ✓ *In this article the author **analyzes** the relationship between science and technology. (En este artículo el autor analiza la relación entre ciencia y tecnología)*
- ✓ *We **think**, we **feel**, we **perceive** and we **want** to express our thoughts, our feelings, our perceptions. (Nosotros pensamos, sentimos, percibimos y queremos expresar nuestros pensamientos, sentimientos y percepciones)*

#### 2. Presente Continuo o Progresivo [be + v.-ing]:

El presente continuo hace referencia a algo que está ocurriendo en el momento actual. Enfatiza la duración limitada de la acción o actividad. Los ejemplos siguientes indican un cambio o tendencia:

- ✓ *Man **is** gradually **destroying** his own habitat. (El hombre está destruyendo gradualmente su propio habitat)*

- ✓ *Modern technology and the economic web of interdependence of countries **are creating** problems of land use and resource management. (La tecnología moderna y la red económica de interdependencia de los países están creando problemas de uso de la tierra y administración de los recursos)*
- ✓ *Vast quantities of synthetic chemical substances **are polluting** the oceans, the soil and the atmosphere. (Grandes cantidades de sustancias químicas sintéticas están contaminando los océanos, el suelo y la atmósfera)*

### 3. Presente Perfecto [Aux.have/has + v.participio (-ado/ido)]:

Hace referencia a un estado, actividad o evento que se inicia en algún punto en el pasado y tiene relación con el presente:

- ✓ *In the last decades, we **have undergone** a period of profound and rapid change. (En las últimas décadas, hemos atravesado un período de cambios rápidos y profundos)*
- ✓ *One of the outstanding features of the modern industrial phase **has been** the massive introduction of machines. (Una de las características sobresalientes de la fase industrial moderna ha sido la introducción masiva de máquinas)*

### 4. Presente Perfecto Continuo [Aux. have/has + been (participio) +v.-ing]:

Al igual que el Presente Perfecto, se refiere a una actividad o evento que se inicia en algún punto en el pasado e incluye el presente. La diferencia con el anterior es que la actividad en el Tiempo Continuo es ininterrumpida y continúa:

- ✓ *Man **has been changing** his environment (El hombre ha estado cambiando su hábitat)*
- ✓ *Humans **have been destroying** their own habitats. (Los humanos han estado destruyendo su propio hábitat)*

## El Tiempo Futuro:

### 1. Futuro simple [Aux. will + v. infinitivo]:

El futuro simple puede indicar una verdad general -en este caso su uso es igual al presente simple- o referirse a una actividad o acción en el futuro :

1.1 *Basic human needs make for similarities among cultures, but there will be differences in ways cultures solve particular problems.* (verdad general: *Las necesidades humanas básicas contribuyen a las similitudes entre las culturas, sin embargo, habrá diferencias en los modos en que éstas resuelven los problemas particulares*).

1.2 *There are those who believe that man will succeed in reaching a new ecological equilibrium before it is too late.* (actividad futura: *Hay personas que creen que el hombre logrará alcanzar un nuevo equilibrio ecológico antes de que sea demasiado tarde*).

### 2. Futuro Continuo o Progresivo [Aux. will + be + v.-ing]:

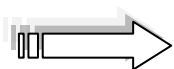
Indica una acción o actividad continua en el futuro:

2.1 *By the year 2050 mankind will be using about as much energy as is used by all other animals and plants put together* (*Hacia el año 2050, la humanidad estará usando tanta energía como la utilizada por el conjunto de todos los animales y plantas*).

### 3. Futuro Perfecto [Aux. will + have + v. participio (ado/ido)]:

Se lo denomina el “pasado en el futuro” ya que, en algún punto en el futuro, la acción o actividad estará completa o finalizada:

3.1 *By the end of the century, the population of the world will have doubled* (*Hacia fines del siglo, la población mundial se habrá duplicado*).



## Formas y significados del verbo "BE":

### 1. Formas:

|                     |   |
|---------------------|---|
| Infinitivo          | (to) be                                   |
| Formas presentes    | (I) am; (you/we/they) are; (He/she/it) is |
| Formas pasadas      | (I, he, she it) was; (you/they) were      |
| Participio pasado   | been                                      |
| Participio presente | being                                     |

### 2. Significados:

#### 2.1 "ser" o "estar":

- ✓ *Man is the measure of all things. (El hombre es la medida de todas las cosas)*
- ✓ *We **are** undergoing a period of profound and rapid changes. (Estamos atravesando un período de profundos y rápidos cambios)*
- ✓ *"To be or not to be, that is the question" ("Ser o no ser, ésa es la cuestión")*
- ✓ *"All animals **are** equal but some animals **are** more equal than others". ("Todos los animales son iguales pero algunos animales son más iguales que otros")*

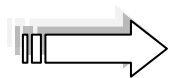
#### 2.2 "haber/existir" (there + be):

- ✓ ***There is** generally a direct relationship between theory and practice. (Hay generalmente una relación estrecha entre teoría y práctica)*
- ✓ ***There are** different approaches to the teaching and learning process. (Existen diferentes enfoques respecto del proceso de enseñanza-aprendizaje)*
- ✓ ***There has been** a growing interest in global warming impact in the last decade. (En la última década ha habido un creciente interés en el impacto del calentamiento global)*

#### 2.3 "tener" (en relación con la edad):

- ✓ *The Earth **is** approximately 5,000,000 years old. (La tierra tiene alrededor de 5.000.000 de años)*

- ✓ *In some countries, children start school when they **are** three years old. (En algunos países los niños inician la escolaridad a los tres años)*



## Formas y significados de "Have"

### 1. Formas:

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <i>Infinitivo</i>          | <i>(to) have</i>                                  |
| <i>Formas presentes</i>    | <i>(I, you, we, they) have; (he, she, it) has</i> |
| <i>Formas pasadas</i>      | <i>had</i>  |
| <i>Participio pasado</i>   | <i>had</i>  |
| <i>Participio presente</i> | <i>having</i>                                     |

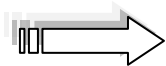
### 2. Significados:

#### 2.1 "Tener":

- ✓ *Everyone who teaches **has** a theory of learning. (Todo el que enseña tiene una teoría de aprendizaje)*
- ✓ *Human beings **have** a highly developed imaginative capacity. (Los seres humanos tienen una capacidad imaginativa altamente desarrollada)*

#### 2.2 "Haber" (Verbo auxiliar)

- ✓ *Computer technology **has evolved** rapidly. (La tecnología de la computación ha evolucionado rápidamente)*
- ✓ *Advances in decoding hieroglyphs **have changed** historians' view of Maya society. (Los avances en la decodificación de jeroglíficos han cambiado la visión de los historiadores sobre la cultura maya)*



## Formas y significados de "Do"

### 1. Formas:

|                     |  |
|---------------------|--|
| Infinitivo          | (to) do                                    |
| Formas presentes    | (I, you, we, they ) do; (he, she, it) does |
| Formas pasadas      | did  |
| Participio pasado   | done                                       |
| Participio presente | doing                                      |

### 2. Significados:

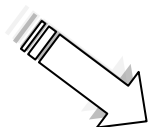
2.1 Como verbo auxiliar con "o" significado: (aparece en las oraciones negativas e interrogativas)

- ✓ *Language **does not reflect** the world directly: it reflects human conceptualization, human interpretation of the world. (El lenguaje no refleja el mundo directamente: refleja la conceptualización humana, la interpretación humana del mundo)*
- ✓ *What **does** the word "politics" **mean** for young people today? (¿Qué significa la palabra "política" para los jóvenes actualmente?)*
- ✓ *Young people **do not think** that the world illiteracy problem is insoluble. (Los jóvenes no piensan que el problema del analfabetismo a nivel mundial sea insoluble)*

2.2 "hacer":

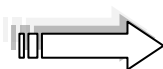
- ✓ *Words **do** more than refer; they participate in a web of relations within the grammar of a language. (Las palabras hacen más que referir; ellas participan en un red de relaciones dentro de la gramática del lenguaje)*
- ✓ *Let's think for a moment about thinking and what thinking is and **does**. (Pensemos por un momento en el pensamiento y lo que el pensamiento es y hace)*

- ✓ *Governments **do not do** much to breach the gap between rich and poor countries. (Los gobiernos no hacen demasiado por acortar la brecha entre los países ricos y los países pobres)*



Ejercitación: escribe 2 ejemplos de oraciones con alguna forma de los verbos “be”, “have” o “do” en los textos trabajados:

|      |
|------|
| BE   |
|      |
| HAVE |
|      |
| DO   |
|      |



## El Texto: cohesión (referentes)

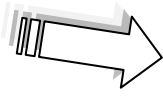
Diferentes términos actúan como elementos de cohesión<sup>13</sup> en un texto:

- ⇒ pronombres personales (*he/she, it, we, they, ...*);
- ⇒ pronombres objetivos (*him/her/us/them, ...*);
- ⇒ impersonales (*one, the other, some, others, each, such, ...*);
- ⇒ relativos (*that, who, which, whose, ...*);
- ⇒ posesivos (*his/her, its, our, their, ...*);
- ⇒ reflexivos (*himself/herself, itself, ourselves, themselves, ...*);
- ⇒ demostrativos (*this, that, these, those*);
- ⇒ frases con números ordinales (*the first, the second, the third, ...*);
- ⇒ otros términos o frases (*the former, the latter, the following, ...*)

Estas palabras o frases pueden referir hacia atrás a algún término o concepto nombrado previamente o pueden referir hacia delante:

- ✓ *Professor Johan Galtung, of Norway, is one of the founders of modern peace studies. He has published several books on **this subject** and **other issues**. (El Profesor J. G., de Noruega, es uno de los fundadores de los modernos estudios sobre la paz. Ha publicado varios libros sobre éste y otros temas )*
- ✓ *There are **two conflicting approaches** to the question of peace. One postulates the existence of an ideal world. **The other** is more realistic. (Hay dos enfoques conflictivos con respecto al tema de la paz. Uno postula la existencia de un mundo ideal. El otro es más realista)*
- ✓ *The natural environment in which a people lives contributes to the shaping of **its cultural identity**. (El medio natural en el que vive un pueblo contribuye a la formación de su identidad cultural)*
- ✓ *The natural heritage is the complement of the cultural heritage, **from which it** is indissociable. (La herencia natural es el complemento de la herencia cultural, de la cual es indisociable)*

<sup>13</sup> Ver en ANEXO la tabla de los elementos cohesivos y sus significados (pgs 14-15 )



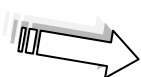
Ejercitación I: elige el término que corresponde:

1. *Some believe that science is of recent origin; others believe that (it/they) is as old as the world.*
2. *Today's ecological problem consists in the deterioration of man's natural environment through industrialisation and urbanisation of (their/his) mode of life.*
3. *The purpose of a Biosphere Reserve is to reconcile the needs of people and (his/their) natural habitats. (This/these) concept is today being used to conserve world heritage natural sites.*
4. *Children carry with (her/them) traditions and culture, values and attitudes transmitted to (them/him) by previous generations.*
5. *Anthropology is a science (who/that) covers all aspects of humanity: biological, psychological, social, and historical.*
6. *There are scholars (who/which) believe that most words in one language have exact semantic equivalents in other languages.*



**Ejercitación II:** observa en los fragmentos de textos a continuación qué palabras se utilizan para lograr la cohesión en el texto. Señala estas relaciones (no traduzcas)

- A) *“A large number of the cultural properties on the World Heritage List are religious monuments. They range in size from a small medieval wooden church in Norway to a sacred city in Sri Lanka; some are located in the heart of historic city centres, others in remote rural areas. Are such monuments bound by a thread of common values which transcends their diversity?” [...] (A sense of the sacred: the values enshrined in holy places, by Oleg Grabar. Unesco Courier )*
- B) *“Certain values attached to religious monuments are peculiar only to them. Three of these values, which may be called spiritual, aesthetic and cultural, are of particular importance, because each one affects the ways in which religious monuments can be explained and interpreted to those who wish to see or understand them.” [...] (A sense of the sacred: the values enshrined in holy places, by Oleg Grabar. Unesco Courier)*
- C) *“Each culture is characterized by its customs, its conception of the place of mankind in the universe, its beliefs. Each has its rituals, its modes of dress, each contributes to the incredible range of plastic arts or architecture, music, song, dance and all other manifestations of mankind’s creative imagination. Each has given humanity scientific discoveries or new technologies to ease the workload or relieve suffering. These ideas, these dances, these techniques are, as in the field of biology, the fruit of multiple interactions between man and his surroundings” (Unesco Courier)*



## Funciones del pronombre neutro "it"

### 1. "It" puede referirse a algo previamente mencionado:

- ✓ *Peace is a culture based upon tolerance and respect for others; it is a spirit of active solidarity among individuals (La paz es una cultura basada en la tolerancia y el respeto por los otros; es un espíritu de activa solidaridad entre los individuos)*
- ✓ *Technology is ambivalent. On the one hand, it has brought immense benefits to mankind. On the other, it has resulted in an incredible accumulation of destructive devices. (La tecnología es ambivalente. Por un lado, ha traído inmensos beneficios a la humanidad. Por otro, ha resultado en una acumulación increíble de mecanismos destructivos)*

### 2. Puede aparecer en las siguientes estructuras:

#### 2.1

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| <i>It is possible + to (verb)</i>       | <i>Es posible + verbo</i>        |
| <i>It is necessary + to (verb)</i>      | <i>Es necesario + verbo</i>      |
| <i>It is important + to (verb)</i>      | <i>Es importante + verbo</i>     |
| <i>It seems possible + to (verb)</i>    | <i>Parece posible + verbo</i>    |
| <i>It appears important + to (verb)</i> | <i>Parece importante + verbo</i> |

- ✓ *It is often necessary to draw conclusions on the basis of evidence. (A menudo es necesario extraer conclusiones sobre la base de la evidencia)*
- ✓ *(and) It is important to make sure that these conclusions are correct. (y) (Es importante asegurarse que estas conclusiones sean correctas)*
- ✓ *It is difficult to understand that, each year, expenditure on armaments should be almost equal to the external debt of the developing countries.*

## 2.2

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| <i>It is obvious that</i>          | <i>Es obvio que...</i>                                |
| <i>It is imperative that</i>       | <i>Es imperativo que...</i>                           |
| <i>It is known that</i>            | <i>Se sabe que...</i>                                 |
| <i>It is estimated that</i>        | <i>Se estima que...</i>                               |
| <i>It has been considered that</i> | <i>Se ha considerado que...</i>                       |
| <i>It should be noted that</i>     | <i>Debería observarse que/Se debería notar que...</i> |

- ✓ ***It is obvious that*** a new dialogue has begun in international communication. (*Es obvio que un nuevo diálogo ha comenzado en la comunicación internacional*)
- ✓ ***It is imperative that*** teaching human rights be considered a fundamental aspect of the school curriculum. (*Es imperativo que la enseñanza de los derechos humanos se considere un aspecto fundamental del currículum escolar*)
- ✓ ***It is known that*** the universe now consists of about 100 billion galaxies. (*Se sabe que el universo actualmente consiste en alrededor de 100 billones de galaxias*)
- ✓ ***It is estimated that*** around the eight percent of the earth's living species will disappear over the next twenty-five years. (*Se estima que alrededor del 8% de las especies vivientes de la tierra desaparecerán en los próximos venticinco años*)

**Nota:** tanto en 2.1 como en 2.2 “it” no tiene traducción al castellano. Su función en inglés es anticipar la idea que sigue a continuación.

## 2.3

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <i>to make it possible + verb</i>      | <i>hacer posible + verbo</i>        |
| <i>to consider it necessary + verb</i> | <i>considerar necesario + verbo</i> |
| <i>to find it difficult + verb</i>     | <i>resultar difícil + verbo</i>     |

En este caso ocurre lo mismo: “*it*” no tiene traducción en nuestra lengua.

- ✓ We **consider it necessary** to discuss this matter fully. (Consideramos necesario discutir este tema en profundidad)
- ✓ The compilation of the World Heritage List **makes it possible** to measure the extreme wealth and diversity of this heritage. (La compilación de la Lista de Herencia Mundial hace posible medir la enorme riqueza y diversidad de esta herencia)



## Usos de la partícula “TO” (prep./adv.)

La partícula “TO” resulta difícil de circunscribir por sus múltiples usos y significados.

Algunos de sus usos más frecuentes son:

1. **Dirección** (preposición): *a /hacia*
2. **Propósito o Fin** (preposición): *para/ con el propósito de*
3. **Indicador de verbo infinitivo** (partícula sin significado: *to learn*: aprender; *to think*: pensar; *to believe*: creer)
4. **Temporalidad** (Combinado con expresiones de tiempo: *from 1983 to 1990*; *to the end of...*)
5. **Obligación o acción futura** (expresada en formas verbales: *is to...*; *have to*)

### 1. Dirección: (*a/hacia*)

- ✓ *How does learning transfer **to** new situations? (Cómo/ de qué manera se transfiere el aprendizaje a nuevas situaciones).* (verbo: transfer to)
- ✓ *Paul-Emile Victor is a noted French scientist who has organized and led many French expeditions **to** the Arctic and Antarctic. (P.E.Victor es un notable científico francés quien ha organizado y guiado muchas expediciones francesas a las zonas del Artico y la Antártida).* (verbo: lead to)

NOTA: en los textos humanísticos, el uso de “to” como “dirección” o “traslado” es figurado.

### 2. Propósito: (Sinónimos: *in order to/with the purpose of/for*) *para/ con el propósito de:*

- ✓ *The method used **to develop** these conceptions is unknown (Se desconoce el método utilizado para desarrollar estas ideas/conceptos).*
- ✓ *Ten languages die out each year. International action is needed **to counter** this erosion of cultural diversity. (Diez lenguas desaparecen/se extinguen cada año. Se necesita la acción internacional para contrarrestar esta erosión de la diversidad cultural).*

### 3. Indicador de verbo infinitivo

3.1. Equivalente al infinitivo en Castellano: (en este caso no se traduce, es parte del verbo)

- ✓ *“To be or not to be: that is the question...” (“Ser o no ser: ésa es la cuestión...”)*
- ✓ *The objective of this volume is **to provide** comprehension of learning theories.*  
(El objetivo de este volumen es ofrecer una comprensión de las teorías de aprendizaje)
- ✓ *Every individual needs **to give** a meaning to his existence.* (Todo individuo necesita darle un sentido a su existencia)

3.2. Dificultad Específica (Construcción Compleja): esta construcción no tiene una lectura lineal equivalente en castellano. Compara:

#### ➡ Estructura en inglés:

*The experiments + **proved** + his theory + **to be correct.***

[frase verbal principal + frase nominal + verbo infinitivo]

#### ➡ Estructura en castellano:

*Los experimentos + probaron + **que** + su teoría + **es/ era correcta.***

[frase verbal principal + QUE + frase nominal + verbo ]

Otros ejemplos:

- ✓ *Gestalt supporters **require learners to reach conclusions.*** (Los seguidores de la teoría gestáltica/de la Gestalt requieren que los aprendientes arriben a conclusiones)
- ✓ *The assistant proposed a new method. The researcher then **asked him /to report** on the conclusions.* (El asistente propuso un nuevo método. El investigador **le pidió/solicitó que informara** sobre las conclusiones).
- ✓ *Think of an example you consider **to be true.*** (Piense en un ejemplo que Ud considere que es verdadero)

#### 4. Temporalidad

- ✓ *To the end of the twentieth century..... (Hacia fines del siglo XX...)*
- ✓ *From 1888 to 1920... (Desde ....hasta.....)*

#### 5. Obligación o acción futura (expresada en formas verbales):

- ✓ *He is to come (Ha de venir/vendrá)*
- ✓ *Much remains to be done (Queda mucho por hacer)*

#### 6. Otros:

“TO” aparece en muchas expresiones idiomáticas y su traducción dependerá del significado total de la frase y su equivalente más cercano en nuestra lengua materna. Si bien su traducción resulta difícil de circunscribir, al ser una palabra funcional, su significado va a estar determinado por las palabras plenas que lo acompañen, por ej.: *the need to* (la necesidad de...); *closely linked to* (estrechamente relacionado con...); *to give rise to* (dar lugar a...); *the right to* (el derecho a.); *the successor to Charles V* (el sucesor de Carlos V); *“to say the least”* (por lo menos/si no algo peor); *“that is to say”* (es decir).

#### ➤ Ejercitación:

Lee las siguientes oraciones para dar una versión correcta en castellano. Debes tener en cuenta que no existe una correlación uno a uno entre los idiomas. La versión que elabores sí debe corresponder con las posibilidades sintácticas y semánticas del castellano:

1. *Biological Diversity is a concept that refers not only to species but to the entire living world, from genes to the biosphere.*
2. *Psychology was at first a challenge to classical humanism.*
3. *To the end of the 1890s public schools in the USA supported the psychology of mental discipline.*
4. *Every individual feels a need to be.*
5. *Consciousness is unique to human beings.*
6. *To Gestalt psychologists tension motivates an animal to learn.*



7. *To gain access to high school in Third World countries it is necessary to have a certain social and economic level.*
8. *As an individual learns, he also learns how to learn.*
9. *To be is to develop to the full of one's potentialities.*
10. *The cultural heritage of each people is an expression of the thousand and one facets of its genius and of the misterious continuity which unites all it has created and all it has the potential to create in the future.*
11. *It is to be hoped that one day the World Heritage List will be fully universal.*
12. *Peace today is not simply the opposite of war; it is the political and philosophical context for the practical achievement of a new form of development*
13. *The destruction of multilingualism will inevitably lead to the loss of multiculturalism.*
14. *Antoine Dakoure, former Minister of Planning and Rural Development of his country, Burkina Fasso, was ambassador to the European Economic Community from 1981 to 1983.*
15. *One of the most urgent problems soon to face mankind will be how to obtain fresh water.*



## Los verbos modales:

Los verbos modales en una frase verbal pueden indicar: certeza, obligación, sugerencia o probabilidad. Los verbos modales son: *shall/will*; *must*; *should/ought to*; *can/may*; *could/might*.

### 1. Shall/will<sup>14</sup> (Certeza)

- ✓ *In this chapter, I **shall concentrate on** three main issues:...* (En este capítulo me concentraré en tres cuestiones principales:...)
- ✓ *Education **will be** the inspiration for social change.* (La educación será la inspiración para el cambio social)
- ✓ *The liberation of humanity **will be** total or it **will not be**...* (Graffiti: May 68)  
(La liberación de la humanidad será total o no será)

### 2. Can/May: (posibilidad):

- ✓ *Rightly directed, aggression **can stimulate** creative activity.* (Canalizada de manera correcta/Si se canaliza correctamente, la agresión puede estimular la capacidad creativa)
- ✓ *The term “biodiversity” **may be used** to describe the variety of life forms on Earth* (El termino “biodiversidad” puede ser utilizado para referirse a la variedad de formas de vida en la tierra)

### 3. Could/might (posibilidad remota)

- ✓ *Education **might/could help** resolve some of the problems of the contemporary world.* (La educación podría ayudar a resolver algunos de los problemas del mundo contemporáneo)

<sup>14</sup> Los verbos *shall* y *will* pueden indicar simplemente el tiempo futuro.

#### 4. Must/have to (obligación):

- ✓ *Some psychologists believe that aggression is a basic human instinct that **must be satisfied**. (Algunos psicólogos sostienen que la agresión es un instinto humano básico que debe ser satisfecho)*
- ✓ *All the variables **have to be** considered. (Todas las variables tienen que ser consideradas)*

#### 5. Should/ought to (obligación/sugerencia):

- ✓ *Human rights **should not be regarded** as an abstraction but as practical guidelines for action which **should be** part of the lives of all men and women. (Los derechos humanos no deberían considerarse/no han de considerarse una abstracción sino guías prácticas para la acción las que deberían ser parte de las vidas de todos los hombres y mujeres)*
- ✓ *Contrary to traditional practice, teaching **should adapt itself to** the learner. The student **should have** greater freedom to decide for himself what he wants to learn and how and where to learn it. (Contrariamente a la práctica tradicional, la enseñanza debiera/debería adaptarse al aprendiente. El estudiante debería tener mayor libertad para decidir, por sí mismo, aquello que quiere aprender y, cómo y dónde aprenderlo)*

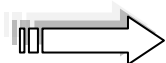
#### 6. Would (Condición):

- ✓ *It is possible that **if** we all ended up speaking the same language, our brains **would lose** some of their natural capacity for linguistic inventiveness. We **would never be able to discover** the origins of human language **or resolve** the mystery of “the first language”. (Es posible que si todos termináramos hablando la misma lengua, nuestros cerebros perderían parte de la capacidad natural para la creatividad lingüística. No seríamos capaces/podríamos descubrir los orígenes del lenguaje humano o de resolver el misterio de “la primera lengua”)*



Ejercitación: ¿Qué verbo modal elegirías para completar los siguientes conceptos y cómo lo expresarías en tu lengua materna?:

1. *Education (can/could) help resolve some of the problems of the contemporary world.*
2. *Rightly directed, aggression (can/must) stimulate creative activity.*
3. *One (may/should) carefully analyze a methodology before applying it.*
4. *Epistemology (will/ may) be defined here as the branch of philosophy concerned with the nature and scope of knowledge.*
5. *A word (will/may) have more than one meaning.*
6. *We (might/must) pass on to future generations the right to live in a world preserved.*
7. *Development of adult education, in and out of school, (can/should) be a priority objective of educational strategies during the next ten years.*
8. *The human rights movement (cannot/would not) be removed from the context of its own history and structure.*
9. *The vocal organs (will/can) produce a great many sounds, but in each language only some thirty, known as phonemes, are used.*
10. *The Third World intellectual (must/could) live with a terrible fact: over 80 per cent of people in the Third World (can/have to) neither read nor write.*



## El orden de la frase en la interrogación:

En la construcción de una pregunta en inglés, el orden **sujeto-verbo** se invierte:

*Are + human beings + products of heredity or the environment?*  
v.        *sujeto*

La pregunta puede comenzar con una palabra interrogativa<sup>15</sup> o directamente con el verbo auxiliar:

### 1. Con interrogativos:

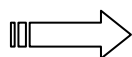
- ✓ *What is the situation facing us today? (¿Cuál es la situación a la que nos enfrentamos en la actualidad?)*
- ✓ *Which road will humanity take? (¿Qué camino tomará la humanidad?)*
- ✓ *How are we different from animals? (¿Cómo/de qué modo somos diferentes de los animales?)*
- ✓ *What can be done to stop global warming? (¿Qué se puede hacer para detener el calentamiento global?)*

### 2. Con el verbo auxiliar:

- ✓ *Will books ever be replaced by computers? (¿Serán reemplazados alguna vez los libros por las computadoras?)*
- ✓ *Has mankind always been in a state of struggle? (¿La humanidad ha estado siempre en situación de conflicto?)*
- ✓ *Does “global warming” mean the same as climate change? (¿Significa lo mismo “calentamiento global” que cambio climático?)*

---

<sup>15</sup> Los interrogativos son: *what* (qué); *which* (qué/cuál/es); *where* (dónde); *when* (cuándo); *why* (por qué); *who(m)* (quién/a quién); *how* (cómo); *how often* (con qué frecuencia; *how long* (por cuánto tiempo); *whose* (de quién).



### Formas Pasivas:

La forma pasiva en inglés es similar a nuestra lengua. Si bien no es una estructura compleja su uso frecuente en el lenguaje técnico-científico hace que debamos prestarle cierta atención. Se construye con alguna forma del verbo “be” y un verbo en participio<sup>16</sup> :

- ✓ *According to scientific realism, the physical world **is governed by** natural laws. (Según el realismo científico, el mundo físico está gobernado por leyes naturales)*
- ✓ *Education **can be described** as the transmission of the values and accumulated knowledge of society. (La educación puede ser descripta como la transmisión de los valores y el conocimiento atesorado de/por la sociedad)*

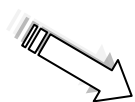


### Las formas pasivas pueden tener dos lecturas:

1. Se puede hacer una lectura literal:
  - ✓ *The concept of development **must be conceived** in social terms. (El concepto de desarrollo debe ser entendido en términos sociales)*
2. Se puede optar por el uso del “se” en nuestra lengua:
  - ✓ *The importance of food and eating in every culture **is reflected** in proverbs, folk wisdom and metaphors. (La importancia del alimento en cada cultura se refleja en los proverbios, la sabiduría popular y las metáforas)*
  - ✓ *Each culture **is characterized** by its customs and beliefs. (Cada cultura se caracteriza por sus costumbres y creencias)*

Nota: a veces el uso del “se” es necesario para lograr una versión más natural y próxima al castellano.

<sup>16</sup> En castellano, los participios pasados son verbos que terminan en los sufijos “-ado-/ido”.



## Dificultades específicas:

### Construcciones complejas que no tienen equivalentes literales en Castellano:

#### 1. [It is believed/considered/thought/assumed + that + X...]:

- ✓ *It is believed that the first words in human speech were onomatopoeias. (Se cree que las primeras palabras en el lenguaje humano fueron onomatopéyas)*
- ✓ *It has been estimated that by the year 2010 the world population will have doubled. (Se ha calculado/estimado que para el 2010 la población mundial se habrá duplicado)*

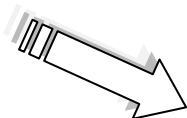
Nota: para más ejemplos de este tipo ir a **página 26** (Pronombre “it”)

#### 2. [X + is considered/thought/believed/expected + (to + verb)]:

- ✓ *Aristotle is thought to be the first great naturalist in the history of philosophy. (Se cree/piensa que Aristóteles fue el primer gran naturalista en la historia de la filosofía)*
- ✓ *Thinking is considered to be a reflective process by Gestalt psychologists. (Se considera, según los psicólogos de la Gestalt, que el pensamiento es un proceso reflexivo)*
- ✓ *More than 85 percent of the world's people live in coastal areas, where the greatest population growth is projected to occur over the next 20 years. (Más del 85 % de la población mundial vive en áreas costeras donde se espera que tenga lugar el mayor crecimiento poblacional en los próximos 20 años)*

Observa: dos estructuras diferentes (1 y 2) en inglés tienen la misma lectura en Castellano:

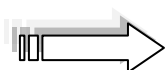
| 1  | 2  |
|--|--|
| <i>It is believed that + X (Se cree que + X)</i>                   | <i>X is thought to be... (Se piensa que X...)</i>                      |
| <i>It has been estimated that + X... (Se ha estimado que X...)</i> | <i>X is projected to occur... (Se espera que ocurra/tenga lugar X)</i> |



## Dificultad específica: el sufijo “-ing”

La terminación “-ing” puede ser una dificultad específica ya que cumple diferentes funciones y según el contexto, puede indicar diferentes Clases de palabras: *verbo, sustantivo o adjetivo*. Sus funciones pueden ser las de:

1. **sustantivo en una frase nominal**: *global warming (calentamiento global); a theory of learning (una teoría de aprendizaje); the meaning of life (el significado de la vida)*
2. **un pre-modificador (adjetivo o sustantivo)**: *a growing crisis (una crisis creciente); learning strategies (estrategias de aprendizaje); developing countries (países en desarrollo)*
3. **pos-modificador (Verbo) en una frase nominal**: *the problems facing the developing countries (los problemas que enfrentan los países en desarrollo)*
4. **un verbo (como parte de una frase verbal o preposicional)**: *when dealing with these matters (al tratar estas cuestiones...); man has been changing his environment... (el hombre ha estado cambiando su entorno...)*



### Ejemplos en contextos de oración:

1. **sustantivo en una frase nominal**<sup>17</sup>:
  - ✓ *Traditional schooling tends to favor abstract perceiving and reflective processing.* (La instrucción tradicional tiende a favorecer la percepción abstracta y el procesamiento reflexivo)
  - ✓ *This approach to learning emphasizes the fact that individuals perceive and process information in very different ways.* (Este enfoque del aprendizaje enfatiza el hecho de que los individuos perciben y procesan información de modos muy diferentes)

<sup>17</sup> Una frase nominal tiene siempre como núcleo un sustantivo (ver pg 1 de estas guías)

- ✓ *Educators must place emphasis on intuition, **feeling, sensing, and imagination**, in addition to the traditional skills of analysis, reasoning, and sequential **problem solving**. (Los educadores deben poner el énfasis en la intuición, los sentimientos, la percepción y la imaginación además de las tradicionales habilidades de análisis, razonamiento y la resolución de problemas secuencial)*
- ✓ *The **reciprocal heightening of poverty and environmental degradation** is today an emerging characteristic of the development problem. (El aumento recíproco de la pobreza y la degradación ambiental es hoy una característica emergente del problema del desarrollo)*
- ✓ *The phrase **global warming** refers to **the documented historical warming** of the Earth's surface based upon worldwide temperature records that have been maintained by humans since the 1880s. (La frase “calentamiento global” se refiere al calentamiento global histórico documentado de la superficie de la tierra basado en los registros mundiales de temperatura que se han mantenido desde 1880)*

## 2. Premodificador de un sustantivo:

- ✓ *Culture may refer to **the predominating attitudes** and behavior that characterize the functioning of a group or organization. (La cultura puede referirse a las actitudes y conducta predominantes que caracterizan el funcionamiento de un grupo u organización)*
- ✓ ***Collapsing national economies**, natural disasters and political storms have taken millions of people below the poverty line in the 1990s. (Las economías nacionales en colapso, los desastres naturales y las tormentas políticas han llevado a millones de personas por debajo de la línea de pobreza en los años 90.)*
- ✓ *The reciprocal heightening of poverty and environmental degradation is today **an emerging characteristic** of the development problem. (El aumento recíproco de la pobreza y la degradación ambiental es hoy una característica emergente del problema del desarrollo)*

- ✓ *Historical Marxism argues that the class struggle under capitalism is between those who own the means of production, **the ruling class** or bourgeoisie, and those who labor for a wage, **the working class** or proletariat. (El marxismo histórico sostiene que la lucha de clases bajo el capitalismo está entre aquellos que tienen los medios de producción, la clase gobernante o burguesía y aquellos que trabajan por un salario, la clase trabajadora o proletariado)*

### 3. posmodificador (Verbo en una frase nominal):

- ✓ *Mankind is **a system of social groups dominating and complimenting** one another. (La humanidad es un sistema de grupos sociales que dominan y se complementan unos a otros)*
- ✓ *There are **serious obstacles facing** efforts to develop a more comprehensive consensus with respect to the advantages and disadvantages of globalization. (Existen serios obstáculos que enfrentan los esfuerzos por desarrollar un consenso más integral respecto de las ventajas y desventajas de la globalización)*
- ✓ ***The method dealing with** the study of meaning in a text is known as Hermeneutics. (El método que trata/analiza el estudio del significado se conoce como Hermenéutica)*

Nota: observa que esta construcción tiene una lectura equivalente a una frase con pronombre relativo (*that, which, who*) (ver y comparar ejemplos Posmodificación: pg. 10-13)

### 4. Verbo: (como parte de una frase verbal o preposicional)

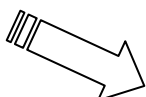
#### 4.1

- ✓ *Technology is **developing** at an ever-increasing speed, industry is **continually seeking** greater efficiency, global competition is **intensifying**, and secure jobs **are becoming** a rarity. (La tecnología se está desarrollando a una velocidad cada vez mayor, la industria continuamente está buscando mayor eficiencia, la competencia global se está intensificando y los trabajos seguros se están volviendo una rareza)*

- ✓ *Environmental degradation reduces resource availability thus **generating** new poverty. (La degradación ambiental reduce la disponibilidad de recursos generando, de este modo, una nueva pobreza)*

4.2:

- ✓ *Essentially, Hermeneutics involves **cultivating** the ability to understand things from somebody else's point of view [...]. (Esencialmente, la Hermenéutica implica cultivar la habilidad de comprender las cosas desde el punto de vista de otro)*
- ✓ *Cultural genocide is about **destroying** a group's existence as a group and its means of communication and **forcing** its members to use the colonizer's channels of communication. (Genocidio cultural implica destruir la existencia de un grupo como grupo y sus medios de comunicación y forzar a sus miembros a usar los canales de comunicación del colonizador)*
- ✓ *Much of the debate in the theory of knowledge has focused on **analyzing** the nature of knowledge and how it relates to similar notions such as truth, belief, and justification. (Gran parte del debate en la teoría del conocimiento se ha focalizado en analizar la naturaleza del conocimiento y cómo se relaciona con nociones similares tales como la verdad, la creencia y la justificación)*



### Nociones que puede introducir “-ing”:

4.3 [by + -ing]: introduce una frase de “modo” o “manera” de hacer algo:

- ✓ *The work of some non-governmental organizations shows that the state “could do better **by teaming up with civil society**” – in other words, **by democratizing public life**. (El trabajo de algunas organizaciones no gubernamentales muestra que el estado podría mejorar uniéndose a la sociedad civil, en otras palabras, democratizando la vida pública.)*

Nota: en algunos casos esta frase “by + -ing” se traduce como “al + verbo”:

- ✓ ***By ensuring the efficient functioning of markets**, economies would flourish. (Al asegurar el funcionamiento eficiente de los mercados, las economías prosperarían.)*

- ✓ *By gaining access into a community, a group can gain people's trust. (Al ganar el acceso a una comunidad, un grupo puede ganar la confianza de las personas.)*
- ✓ *By adopting the principles of the patriarchal society, the "apartheid" has accentuated the subjection of women. (Al adoptar los principios de la sociedad patriarcal, el sistema del apartheid ha acentuado el sometimiento de la mujer.)*

4.4 La forma "being" del verbo puede indicar **Causa**:

- ✓ *Being so versatile, computer programs can provide helpful teaching aids. (Siendo tan versátiles, los programas de computación pueden ofrecer herramientas útiles para la enseñanza.)*

4.5 La combinación de [when / on / in + -ing] indica **temporalidad**:

- ✓ *One of the advantages of crises is that they can play a catalyzing role **in changing our perception of things**. (Una de las ventajas de las crisis es que juegan un rol catalizador al cambiar nuestra percepción de las cosas.)*
- ✓ ***When considering environmental factors**, nuclear industries should reformulate their policies about pollution. (Al considerar los factores ambientales, las industrias nucleares deberían reformular sus políticas sobre contaminación)*

➤ **Ejercitación:** completa esta guía con ejemplos que te hayan generado dificultad en la lectura de los textos.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

## ➤ Tiempos Verbales (2da Parte): El Pasado

### 1. Pasado Simple :

Puede hacer referencia a una acción o actividad que se desarrolla en un tiempo específico en el pasado:

- ✓ *One of the most significant biosocial developments which accompanied early urbanization was the advent of job specialization (Uno de los desarrollos biosociales más significativos que acompañó a la urbanización temprana fue el advenimiento de la especialización en el trabajo).*
- ✓ *Job specialization led to a reinforcement of the tendency of human societies to establish hierarchies (La especialización en el trabajo llevó al fortalecimiento de la tendencia de las sociedades humanas a establecer jerarquías).*

### 2. Pasado Continuo o Progresivo : [was/were + v.-ing]

Indica, por lo general, una acción continua en el pasado:

- ✓ *As domestication spread and farming techniques advanced, the total impact of human society on the environment increased significantly. The face of the Earth was beginning to be changed by the hand of man (A medida que la domesticación se expandía y avanzaban las técnicas de la agricultura, el impacto total de la sociedad humana sobre el medio aumentaba significativamente. La faz de la tierra estaba comenzando/comenzaba a ser cambiado por la mano del hombre).*

### **3. Pasado Perfecto [had + v. participio (ado/ido)]**

Se lo puede definir como un “pasado en el pasado”: se refiere a un evento que ocurrió antes de un tiempo específico en el pasado:

- ✓ *The use of fire is an early and clear example of man’s potential as a modifier of the environment. Man had already become a significant ecological force and human groups no longer fitted into their local systems in quite the same way as other animals (El uso del fuego es un temprano y claro ejemplo del potencial humano como modificador del medio. El hombre ya se había transformado en una fuerza ecológica significativa y los grupos humanos ya no encajaban en sus sistemas locales del mismo modo que otros animales).*



## Vocabulario

### 1. Uso del Diccionario

Un buen diccionario nos provee de diferentes **tipos de información** acerca de una palabra:

- ⇒ la **forma**, esto es, cómo se escribe el término que estoy buscando. Algunas palabras tienen formas similares de escritura y pueden confundir, a modo de ejemplo: *word* (palabra); *world* (mundo); *earth* (tierra); *heart* (corazón); *change* (cambio); *challenge* (desafío).
- ⇒ la **pronunciación**, que aparece inmediatamente después de la entrada, entre paréntesis o corchetes (esta información no será relevante para la lectura de textos).
- ⇒ la **clase** a la que pertenece la palabra, es decir si el término es *sustantivo*, *verbo*, *adjetivo* o *adverbio*. Esta aparece en forma de abreviaturas, por ej. :

#### en castellano

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| <i>sustantivo</i> | <i>s</i>                    |
| <i>adjetivo</i>   | <i>adj./a.</i>              |
| <i>adverbio</i>   | <i>adv.</i>                 |
| <i>verbo</i>      | <i>v.(va.;vn.;v.t.;vi.)</i> |

#### en inglés

|                               |
|-------------------------------|
| <i>n (noun)</i>               |
| <i>adj. (adjective)</i>       |
| <i>adv. (adverb)</i>          |
| <i>v.(va.;vn.;v.t.; v.i.)</i> |

- ⇒ los **diferentes significados** de una palabra: por ej. *subject* como adjetivo puede significar: *sujeto*, *sometido*, *dominado*; como sustantivo puede significar: *materia*, *tópico*, *asunto*; *asignatura* (de estudios); *sujeto* (en gramática); *sujeto*, *individuo*.
- ⇒ **Derivados de una palabra**: *subject*, *subjective-ly*; *mean*, *mean-**ing***, *meaning-**ful***; *threat*, *threaten*, *threatening*; *learn*, *learner*, *danger*, *endanger*, *endangered*.
- ⇒ **Combinaciones de palabras y/o expresiones idiomáticas**:  
*hand* (mano, ejecución, destreza, mano de obra, lado, etc.) – *by hand* ( a mano) -  
*on the one hand* (por un lado) – *on the other hand* (por otro lado) – *to hand down* (transmitir);

*risk* (riesgo) – *at risk* (en riesgo);

*needs* (necesidades) – *meet the needs* (satisfacer las necesidades);

*hard* (duro, fuerte, difícil) – *to try hard* (esforzarse) – *to work hard* (trabajar con ahínco);

*way* (camino; modo o manera) – *ways and means* (medios y arbitrios); *by the way* (a propósito); entre otros.

⇒ Los **registros** a los que pertenece una palabra, esto es, su significado particular en un área disciplinar. Por ejemplo: *value* como sustantivo puede significar: *precio o valor de compra* (Economía); *duración relativa de una nota musical* (Música); *efecto de luz o sombra en una obra artística* (Arte); *cantidad representada por un símbolo* (e.g. el valor de  $x$  ó  $y$  en Matemáticas). En plural, *values*: valores (e.g. *social values*).

## 2. Estrategias para el aprendizaje de vocabulario

En las páginas que siguen, sugerimos algunas estrategias que te ayudarán a incorporar nuevas palabras a las que ya conoces o relacionar palabras nuevas con las que ya aprendiste. ¿Por qué construir un vocabulario propio?

En la lectura de textos de tu especialidad es importante que conozcas un buen número de palabras para llegar a una adecuada comprensión lectora.

Cuando estás leyendo y te encuentras con una o más palabras que no conoces o no recuerdas trata de no ir inmediatamente al diccionario. Las estrategias que te sugerimos te podrán ayudar a hacer un uso más racional del mismo:

- ✓ Si vas a buscar una palabra en el diccionario, observa primero a qué clase pertenece (*sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio*). Te puede ayudar la forma de la palabra en algunos casos para guiarte en la búsqueda.
- ✓ No es necesario que busques en el diccionario todas y cada una de las palabras o expresiones que encuentras en un texto. Selecciona las que consideres clave para comprender la frase, oración o texto.
- ✓ No es suficiente saber el/los significado/s de una palabra en forma aislada. También necesitas saber con qué otras palabras se asocia o qué otras palabras acompañan a cada término. Esto es parte de lo que significa conocer una palabra.

Por ello:

- ✓ Trata de aprender nuevas palabras no aisladamente sino en unidades de sentido: [adjetivo + sustantivo] (*main issues, natural resources, a broad scope, a key concept, a new approach...*); verbos con sustantivos asociados (*raise an issue, play a role, run a risk, meet the needs*); sustantivos en frases con preposiciones (*at a high level; the struggle for peace, in a number of ways*).
- ✓ Observa el contexto: el significado de algunas palabras las puedes inferir a veces porque el contexto es facilitador, es decir, las palabras que acompañan pueden ayudarte a inferir el significado del término desconocido. Trata de inferir su posible significado para que tu lectura no se vea interrumpida constantemente por la búsqueda en el diccionario.
- ✓ Una vez que aprendiste un término, busca o relaciónalos con sus derivados, por ejemplo: *develop (desarrollar), development (desarrollo), developed (desarrollado), developing (en desarrollo); poverty (pobreza), poor (pobre); research (investigación), researcher (investigador)*. Anota los ejemplos que vas encontrando.
- ✓ Relaciona las palabras con significados equivalentes (ej: *principal = main = major; goals = objectives*) (*issue = question = problem*); *deal with = study = analyse*)
- ✓ Agrupa las palabras que te parecen que están asociadas (*subject, theme, issue, question*)
- ✓ Planificar es importante. Por ejemplo, del último texto que leíste, elige un número de palabras para fijar (¿4, 6, 10 palabras por texto?). La cantidad que elijas dependerá del tiempo que le puedas dedicar. Sugerencia: elige unas pocas palabras, suele ser más productivo.
- ✓ Anota las palabras que elegiste en una parte de tus apuntes destinado a vocabulario específicamente. Esta estrategia te ayudará a buscar los términos en tus propios apuntes y no en el diccionario, con lo que seguramente ahorrarás tiempo.
- ✓ Revisa periódicamente estas anotaciones para fijar las palabras. El trabajo lo puedes ir enriqueciendo con más información (agregar nuevos contextos de una misma palabra, expresiones, etc)

- ✓ Para incorporar sustantivos y adjetivos el siguiente esquema puede ser útil:

*Chief (= principal)*  
*Main (= principal)*  
*Major (= principal)*  
*Primary (= principal)*  
*Common*

} *concern (= interest)*

😊 Recuerda!

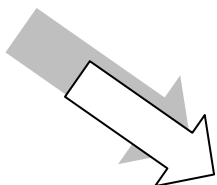
Las palabras plenas (sustantivos -environment, childhood, world-; adjetivos -long, main, wide-; verbos -learn, play, think-; adverbios -mainly, heavily, highly) llevan la mayor carga semántica en los textos. Las palabras funcionales no tienen significado en sí mismas, muestran las relaciones gramaticales entre las palabras (por ej: the, and, to, as...). Tanto las palabras plenas como las palabras funcionales son igualmente importantes para conformar un texto.

- ✓ Con verbos y sustantivos puedes hacer esquemas similares y escribir una versión en tu lengua:

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <i>To deal with a problem</i> | <i>estudiar/tratar un problema</i>       |
| <i>To raise an issue</i>      | <i>plantear un problema/una cuestión</i> |
| <i>To face a problem</i>      | <i>enfrentar un problema</i>             |

- ✓ Busca y compara los diferentes contextos en los que apareció una misma palabra.
- ✓ Confecciona fichas de vocabulario: puedes partir del vocabulario conocido y luego incorporar palabras nuevas. En cada ficha, puedes utilizar las diferentes estrategias sugeridas.

(Fuentes consultadas: “*English Vocabulary in Use*” by Michael Mc Carthy & Felicity O’Dell, 1994, CUP and *English Vocabulary Organiser*, by Chris Gough, 2002, Thomson Heinle)



## Clasificación de Verbos: Formas y Significados<sup>18</sup>

⇒ Verbos que indican: “estado” o “cambio de estado” (Verbs dealing with “states” or “change of states”):

| infinitive         | Past          | Past Participle | Meaning               |
|--------------------|---------------|-----------------|-----------------------|
| ARISE (v.i)        | AROSE         | ARISEN          | surgir                |
| BE (v.i.)          | WAS/WERE      | BEEN            | ser/estar (ver Guías) |
| BE BORN (v. i.)    | WAS/WERE BORN | BEEN BORN       | nacer                 |
| BECOME (v.i.)      | BECAME        | BECOME          | devenir/transformarse |
| BELONG (TO) (v.r.) |               |                 | pertenecer            |
| CHANGE (v.r.)      |               |                 | cambiar               |
| DAMAGE (v.r.)      |               |                 | dañar                 |
| DECREASE (v.r)     |               |                 | decrecer/disminuir    |
| DIE (v.r.)         | DIED          | DIED            | morir                 |
| GROW (v. i.)       | GREW          | GROWN           | crecer                |
| HAVE (v.i.)        | HAD           | HAD             | tener (ver Guías)     |
| INCREASE (v.r.)    |               |                 | aumentar              |
| LACK (v.r.)        |               |                 | carecer/faltar        |
| LIE                | LAY           | LAIN            | yacer                 |
| LIVE (v.r.)        |               |                 | vivir                 |
| SEEM (v.r.)        |               |                 | Parecer               |
| UNDERLIE (v. i.)   | UNDERLAY      | UNDERLAIN       | subyacer              |

<sup>18</sup> Solo se incluyen las formas en pasado y participio de los verbos irregulares (v.i) ya que, como sabemos los verbos regulares (v.r.) agregan para las dos formas el sufijo [-ed] (ver Formas del verbo en estas Guías: pg. 9)

⇒ Verbos que refieren al pensamiento, sentimientos o habilidades humanas (Verbs dealing with “human thought, feelings or abilities”):

| <b>Infinitive</b> | <b>Past</b>    | <b>Past Participle</b> | <b>Meaning</b>                    |
|-------------------|----------------|------------------------|-----------------------------------|
| AGREE (v.r) (on)  | AGREED         | AGREED                 | Acordar/estar de acuerdo          |
| BELIEVE (v.r)     |                |                        | creer                             |
| CHOOSE (v. i.)    | CHOSE          | CHOSEN                 | elegir                            |
| FEEL (v.i)        | FELT           | FELT                   | sentir                            |
| GRASP (v.r)       |                |                        | comprender                        |
| KNOW (v.i.)       | KNEW           | KNOWN                  | Saber/conocer                     |
| LEARN (v.r.)      | LEARNED/LEARNT | LEARNT                 | aprender                          |
| LOVE (v.r)        |                |                        | amar                              |
| MEAN (v.i.)       | MEANT          | MEANT                  | significar                        |
| NEED (v.r.)       |                |                        | necesitar                         |
| READ (v.i.)       | READ           | READ                   | leer                              |
| SAY (v.i)         | SAID           | SAID                   | decir                             |
| SEE (v.i.)        | SAW            | SEEN                   | ver                               |
| SEEK (v.i.)       | SOUGHT         | SOUGHT                 | Buscar/perseguir (uso figurativo) |
| SHARE (v.r.)      |                |                        | compartir                         |
| SPEAK (v.i.)      | SPOKE          | SPOKEN                 | hablar                            |
| THINK (v.i.)      | THOUGHT        | THOUGHT                | pensar                            |
| UNDERSTAND (v.i)  | UNDERSTOOD     | UNDERSTOOD             | comprender                        |
| WANT (v.r)        |                |                        | Querer (algo)                     |
| WRITE (v.i.)      | WROTE          | WRITTEN                | escribir                          |

⇒ Verbos relacionados con actividades o logros humanos (Verbs dealing with men's/women's "activities" or achievements):

| <b>Infinitive</b>   | <b>Past</b> | <b>Past Participle</b> | <b>Meaning</b>         |
|---------------------|-------------|------------------------|------------------------|
| ACHIEVE (v.r)       | ACHIEVED    | ACHIEVED               | lograr                 |
| ANSWER (v.r.)       |             |                        | responder              |
| ASSESS (v.r.)       |             |                        | evaluar                |
| ASK (v.r.)          |             |                        | preguntar              |
| BEGIN (v.i.)        | BEGAN       | BEGUN                  | comenzar               |
| BEHAVE (v.r)        |             |                        | conducirse/comportarse |
| CHALLENGE (v.r)     |             |                        | desafiar               |
| DO (v.i.)           | DID         | DONE                   | hacer (ver Guías)      |
| ENCOURAGE (v.r.)    |             |                        | alentar                |
| FACE (v. r.)        |             |                        | enfrentar              |
| FALL (v.i.)         | FELL        | FALLEN                 | caer/caerse            |
| FIND (v.i.)         | FOUND       | FOUND                  | encontrar              |
| GIVE (v. i.)        | GAVE        | GIVEN                  | dar                    |
| FIGHT (v.i.)        | FOUGHT      | FOUGHT                 | luchar/pelear          |
| FOUND (v.r.)        |             |                        | fundar                 |
| HELP (v.r.)         |             |                        | ayudar                 |
| HOLD (UP) (v.i.)    | HELD        | HELD                   | sostener               |
| KEEP (v.i.) *       | KEPT        | KEPT                   | mantener/se            |
| LEAD to (v.i.)      | LED (to)    | LED (to)               | guiar/conducir a       |
| LEAVE (v. i.)       | LEFT        | LEFT                   | dejar/abandonar        |
| MAKE (v.i.)         | MADE        | MADE                   | hacer                  |
| SAY (v.i)           | SAID        | SAID                   | decir                  |
| SHAKE (v.i.)        | SHOOK       | SHAKEN                 | Sacudir                |
| SHAPE (v.r.)        |             |                        | Modelar/dar forma      |
| SHOW (v.r.)         |             |                        | mostrar                |
| START (v.r.)        |             |                        | iniciar/comenzar       |
| STRUGGLE (v.r.) for |             |                        | luchar (por)           |
| TEACH (v.i)         | TAUGHT      | TAUGHT                 | enseñar                |
| THREATEN (v.r.)     |             |                        | amenazar               |
| TRY (v.r.)          | TRIED       | TRIED                  | tratar                 |
| WORK (v.r.)         |             |                        | trabajar               |

\* keep in mind: tener presente

### Verbos multipalabra (Prepositional or phrasal verbs):

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| ACCOUNT FOR                 | dar cuenta de, explicar   |
| BREAK OUT                   | estallar  |
| BRING ABOUT                 | generar/causar  |
| BRING FORTH                 | producir, dar a luz, poner de manifiesto                        |
| BRING ON                    | producir/generar  |
| BRING UP                    | criar/educar  |
| BRING TOGETHER              | Reunir/agrupar  |
| CALL FOR/CALL FORTH         | requerir  |
| CARRY OUT                   | llevar a cabo   |
| COME DOWN                   | Transmitirse (una historia); bajar/ disminuir (precios/niveles) |
| COME FROM                   | Tener origen/originarse/venir de                                |
| DATE BACK (TO)              | remontarse a  |
| DEAL WITH                   | estudiar/analizar/tratar  |
| DRAW ON/UPON                | nutrirse de/basarse en  |
| DIE OUT                     | Extinguirse/desaparecer   |
| FIND OUT                    | descubrir   |
| GIVE BIRTH TO               | dar a luz   |
| GIVE IN                     | abandonar (una pelea o argumento)/rendirse                      |
| GIVE RISE TO                | dar lugar a/causar  |
| GIVE UP                     | abandonar   |
| GO BACK (TO)                | remontarse a/ volver  |
| HAND DOWN                   | transmitir (ej.: la cultura como herencia)                      |
| HOLD BACK                   | impedir   |
| HOLD UP                     | sostener  |
| LOOK AT (= ANALYSE/EXAMINE) | Observar/analizar   |
| LOOK FOR                    | buscar (una solución)   |
| LOOK DOWN (ON/UPON)         | desestimar  |
| LOOK TO                     | esperar (que alguien haga algo); acudir a...                    |
| MAKE FOR                    | contribuir  |
| MAKE UP                     | conformar/componerse de   |
| MAKE UP FOR                 | compensar   |
| PASS ON/ALONG               | transmitir  |
| PUT FORWARD                 | presentar   |
| SET IN                      | aparecer/comenzar   |
| SET UP                      | iniciar/establecer algo   |
| SET OUT                     | comenzar (una actividad)  |
| STAND FOR                   | representar   |
| TAKE INTO ACCOUNT           | tener en cuenta   |
| TAKE PLACE                  | ocurrir/ tener lugar  |